

**阿尔巴尼亚劳动党中央委员会
给全体党员、全国劳动人民和
全体战士、军官的公开信**



人 民 出 版 社

272(39)

8072

19466

阿尔巴尼亚劳动党中央委员会
給全体党员、全国劳动人民和
全体战士、军官的公开信

(一九六六年三月四日)

CAH/08/19

人 民 出 版 社

一九六六年·北京

根据一九六六年三月六日阿尔巴尼亚
《人民之声报》译出

**阿尔巴尼亚劳动党中央委员会
给全体党员、全国劳动人民和
全体战士、军官的公开信**

*

人民出版社出版（北京朝阳门内大街166号）
北京市书刊出版业营业许可证出字第1号
北京新华印刷厂印刷 新华书店发行

*

开本 850×1163 毫米 $\frac{1}{32}$ · 印张 $\frac{7}{8}$ · 字数 18,000

1966年4月第1版

1966年4月北京第1次印刷

统一书号 3001·968 定价（四）0.11元

統一書號：3001·968

定 价： 0.11 元

亲爱的同志們！

我国人民——工人、农民、軍人和知識分子在我們光荣的党领导下，为了我們社会主义祖国的繁荣和富强，正以旺盛的革命热情投入到全国热烈展开的全面的創造性活动中去。哪里需要就到哪里去的崇高革命精神和战斗决心，典范的爱国主义，以及劳动人民提倡議、提意見运动的开展，是民族解放战争时期和建設时期的光輝传统的进一步发揚。

到处洋溢的劳动热情和革命精神，鮮明地体现了我們党的馬克思列宁主义的正确路綫，体现了工人、农民、軍人、人民知識分子以及全体劳动人民和干部的政治成熟性和高度觉悟。全体党员和劳动人民的任务是，今后不仅要保持这种战斗精神和創造热情，而且要更加发揚光大。这一任务同我們的崇高目的——完全建成社会主义社会，是紧密联系的，也是同当前的国际局势的发展紧密联系的。

解放后二十一年来，由于全国人民忘我劳动，我国发生了根本变化。它变成了一个拥有用現代化的技术装备起来的发达的工业、日益向前发展的集体化了的农业和已經传播到最偏远地区的社会主义教育和文化的社会主义国家。在此基础上，人民的生活水平一年比一年提高。为了保卫祖国和我們社会主义的胜利果实，保卫我們祖国的自由和独立，用現代化軍事技术武装起来的我們的武装力量、人民軍和內务部的部队正严陣以待地保持着警惕。

我国的社会主义发展进入了一个新的阶段，即完全建成社会

主义社会的阶段。我們在这一条件下面临着巨大的任务。提高劳动人民社会主义觉悟的任务，在今天具有特别重大的意义，因为，不論是經濟的、技术的、軍事的还是文化的任务的完成，都取决于劳动人民社会主义觉悟的水平。完全建成社会主义要求对劳动采取正确的态度。每个人应当不是口头上，而是在实践中把劳动看作是头等光荣的任务。要同貪图安逸、缺乏牺牲精神、輕視体力劳动、在困难面前畏縮不前、把个人利益放在集体利益之上、脱离人民群众和他們的生活等一切不良現象，进行无情的斗争。这些表现的根源是小资产階級和资产階級的思想殘余，或者是資本主义和修正主义思想的影响，以及沉溺于相对的和平安环境的反映。这不論是对具有这些思想的人，还是对整个国家都是严重的危險。正如苏联的沉痛經驗所证明的那样，这些是向修正主义泥坑墮落的萌芽。

完全建成社会主义社会要求每个党员、每个劳动者随时随地，不論作什么工作，担任什么职务，都以一个革命者的态度去工作和思想，要永远把自己看作是人民的忠誠勤务員，同工人、农民和士兵生死与共，为人民、为祖国、为革命和为共产主义甚至不惜牺牲自己的生命。这种政治思想觉悟必須体現在党組織和政府机关的工作中，体現在每个党员和真正的爱国者的每个行动中，这不仅对今天，而且对我们社会主义祖国的未来具有重大意义，特别是对年青的一代，对那些明天的革命接班人，具有生命攸关的意义。

我們的社会主义建設，正象我国本身一样，不是同世界隔絕开的。恰恰相反，我們是在地理上处于帝国主义和修正主义包围的条件下生活、劳动和战斗的。在任何时候我們都不应忘記这一事实。党一貫教导我們，永远不要忘记帝国主义有可能进行干涉和侵略的危險；不論是今天还是明天，都永远不要丧失革命警惕性；

不要为胜利冲昏头脑，不要高枕无忧。我們要随时从政治上、思想上、經濟上和軍事上作好全面准备，去对付一切局势。

当前在国际上发生的事件，以美国为首的世界帝国主义进行的瘋狂侵略和战争挑衅活动，他們为发动一場新的世界大战所进行的狂热准备，特别是美帝国主义对英雄的越南人民进行的野蛮侵略，以及它們企图把战争扩大到反对中华人民共和国等等，都清楚地证明，没有任何一个社会主义国家能保证不受到帝国主义侵略的危险。事实是，美帝国主义的侵略活动，得到了以苏联赫魯曉夫领导集团为首的現代修正主义的完全支持和鼓励，这就使帝国主义的侵略危险，特别是对忠实和坚定不移地保卫和平和革命的事业、英勇地反对美帝国主义和赫魯曉夫修正主义的社会主义国家和馬克思列宁主义政党进行侵略的危险更为现实。

在这种情况下，我們建設社会主义的斗争和保卫祖国，保卫它的自由和独立的事业就成了不可分割的統一的任务。我們应当象战士一样时刻作好准备，以革命的方式、革命的紀律和战斗的姿态工作和生活。我們党一向重視这一伟大任务，并以这种精神教育共产党员和劳动人民群众。我們的战斗口号“一手拿鎬、一手拿枪建設社会主义”是我国馬克思列宁主义党一贯忠实遵循的革命总路綫的綱。

我們至今所取得的全部成就淵源于人民，淵源于在共产党人領導下的城乡劳动人民的不倦劳动和战斗精神。因此，要解决今后的任务，仍要依靠国家的主人——人民，依靠同广大人民群众保持永远紧密的联系。这是我們劳动党成立以来始終不变的路綫。我們党在任何时候一贯同广大人民群众有着血肉的联系，一贯坚决依靠群众，并学习他們不屈的革命精神和創造力量。党通过群众日常的革命斗争实践，依靠群众，并倾听群众的呼声，验证自己路

綫和決議的正确性和准确性。为了工作，必須吸取教訓，改正缺点和錯誤，丰富自己的經驗并得到鼓舞繼續前进。

党中央和部长會議关于人民群众参加討論和制訂第四个五年计划的号召，是人民群众的伟大作用和党群关系的伟大作用的光辉例证。人民群众响应号召，直接地积极参加了制訂计划的工作，并提出了很好的计划。这一计划为增加工农业生产，特别是为增加粮食作物和土豆等的生产，創造了巨大的可能性。这就正象党中央和政府号召的那样，为真正革命的、科学的、现实的而且具有动员力量的五年计划奠定了坚实的基础。这对于我們所有的党政机关、特别是对于计划机关和中央机关是一次重要的学习，現在这些机关正在研究群众的建議。关于第四个五年计划的具体指标很快即将向人民宣布。

群众的高度革命精神和热情以及創造性的意見是对我們全党及其中央委员会的巨大帮助，它帮助我們党用批判的眼光重新考虑至今所进行的工作，帮助我們党作出重要的結論，并采取一系列重要的措施进一步改进工作。

在这封信里，党中央象过去一貫所做的那样，要把最近一个时期所采取的重大措施公开地告訴全体人民、共产党员和軍人。这些措施关系着上面所提到的建成社会主义和具体的国际形势給我們提出的任务的完成，关系着糾正我們工作中发现的某些缺点和錯誤。这又一次表明了我們党的馬克思列宁主义路綫的力量、成熟性和正确性，以及党和群众的紧密联系。党中央号召我国的全体共产党员、全体劳动人民和全体爱国的人民，用一貫具有的同样的革命精神为实现这些措施所要求的任务而奋斗和劳动。

一、党中央指示，从根本上消除官僚主义。官僚主义是一种很坏的现象，它特别表现在我們的国家机关中，而且給我們带来了

严重的損害。进一步加强現在已經遍及我国全体人民的革命精神，發揮工人、农民和各級干部的积极性和創造性，要求坚决有效地同官僚主义歪风作斗争。官僚主义是同我們党的路綫、原則和传统完全相违背的，也是同我們社会主义国家的人民民主的实质相违背的。官僚主义是过去遺留下来的旧残余，也是階級敌人及其思想影响在我們队伍中的反映。官僚主义钻进我們的队伍，这说明我們沒有足够的警惕去堵塞这种坏現象。我們在旧的廢墟上建立了完全嶄新的政权，但是，許多旧行政人員也进入了我們的国家机关，这些人在政治上是同我們党和人民在一起的，但是他們有着資產階級的文化、意識和实践。作为真正的爱国主义者，他們为我国的社会主义建設作出了卓越的貢獻，但是同时他們又不自觉地把旧机关的工作方法和工作作风搬进了我們的机关。此外，有时候不做仔細的研究，不采取批判的态度，不根据我国的具体条件，搬用外国的經驗，这也是产生官僚主义的根源。尽管如此，但是官僚主义在我們人民政权的活动发展到这种地步，也证明我們的机关有錯誤，这些机关低估了这一危险的病症。这种錯誤的根源在于各級政权机关在它們的实际活动、指导工作和解决各种問題时，不是經常从政治的角度出发去考虑这种或者那种解决的办法究竟是否符合党和人民的利益，这种或者那种作法是否完全符合党的总路綫，而是主要从技术角度出发去看問題，实际解决問題，从問題的經濟和行政角度考虑，把問題看作是純技术性的“例行公事”。

正是从这里产生了官僚主义的歪风。这种歪风，損害了各級政权机关同群众的联系，影响了他們的积极性和創造性，妨碍了及时解决人民的問題和困难，助长了官架子和形式主义，从而在有些时候引起了人民的不安和厌恶。

中央和地方政权机关和經濟机构的許多工作人員在口头上很

了解，而且經常提到关于群众在政权方面的作用，或者关于傾听他們的呼声的重大原則，也了解而且一再提到批評和自我批評。

但是，实际上是怎样呢？由于沒有很好地从政治上考慮問題，有的时候更多地相信行政措施、規章制度、法律条款，而忘記了这些都是死东西，不能動員人民群众，不能为劳动人民所理解，不能起到它的作用。当发生了偷窃或損害社会主义财产的事件的时候，好象只要制訂一些由許多条款組成的規章和指示，就可以把坏事情堵塞了。可是，光用法律和条款就能保护社会財富不受坏人的損害嗎？法律和規章是需要的，但是爱护、保卫和不断增加社会財富的决定性因素，是使全体人民維護它。社会財富是全民的財富，人民应当而且能够維護它。人民一旦理解这一問題，坏分子就不敢进行破坏。即便破坏分子能逃脫开規章条款，也絕對逃脫不了人民的監督。

我們的法律和指令总的說來是貫串着革命精神的，它們是根据馬克思列宁主义的正确原則制定，用以保护人民和祖國的利益的。但是在某些个別的問題上，它們还存在着需要糾正的缺点。問題是在有些时候迷信行政措施，而把政治教育工作放在第二位。結果就制定出这样一些規章制度和法律規範，这些規章制度和法律規範有时不仅不能有利于解决人民的問題，反而使这些問題更复杂，更难于解决。为了解决助学金、养老金或請求就业这样一些简单的要求，申請人要办理一系列的证明书和文件，而这些就使得人們整天地从一个办公室奔向另一个办公室。甚至向国营商店或收购单位出售皮革或鸡蛋也要一些手續。要手續作什么？只是为了方便机关的工作，便于进行审核和检查。但是，究竟是人民应当为机关服务呢，还是机关应当为人民服务呢？

共产党员和劳动人民应当同这种現象进行斗争。他們应当起

来反对那些給劳动人民造成麻煩、而且是可以解决和改变的任何拖拉現象，对于机关的一切活动，一切法令和指示，敢于发表自己的意見。党中央已經发出指示，用批判的态度重新审查所有的法令和主要的指示，征求人民群众的意見，并在人民群众的广泛参加下重新制訂。制訂法令和指示不仅是法律工作者的事情，而且也是广大劳动人民群众的事情。因此，劳动人民应当积极参加这一工作，发表自己的意見，使今后不再发生这种官僚主义歪风，使具有重要意义的法令和指示一清二楚，避免冗繁和疏忽，考虑到各种条件和情况，使维护和执行法令的群众易于了解，因为这些法令和指示具体体现党的路綫。

党中央已經和正在采取的措施的主要目的，是使我們的政权和机关同人民、广大的工农群众和基层进一步靠近，也是为了进一步全面地發揮他們解决我国社会主义建設問題的具有創造力量的积极性。

在这方面，重要的是不断活跃、加强和改善我們社会主义民主的一切組織和形式，特別是要活跃、加强和改善从村人民會議起到人民議会的人民政权选举机关，因为它们們是人民群众的意志的直接表达者。

我們的政权并不仅限于执行机关。人民政权是一个不可分割的整体。掌握它的是由人民直接选举产生的人民的代表，他們既代表立法机关，又代表执行机关。

但是在政权的实际工作中，常常是执行机关把自己放在人民代表之上，并向他們发布命令和指示。在这个意义上，人民會議的作用和活动，在某种程度上就被削弱。應該完全明确，从政府起到人民會議的执行委员会，在中央，应受人民議会的选举机关的充分有效的領導，在基层，应受各級人民會議的領導，服从他們，并有义

务定期向它們报告工作。对我们社会主义国家建设的根本原则的任何歪曲都将导致破坏我国政权深刻的民主和人民的性质，危害人民自己的政权的实质，因而要受到党的严厉处分。

反对形式主义和低估政权的选举机关的斗争，一方面，要求执行机关对它們采取负责的态度，另一方面，也要求每一个人民代表对委托给自己的任务采取自觉的态度。因此，群众在选举村人民会议或者人民议会的代表时，应该很好地考虑，选举革命的、勤劳的、勇敢的人，真正能够表达选民的意志的人，能积极工作做出有益的贡献的人，了解人民的疾苦，并同人民同生活同劳动的人。同时，必须采取必要的措施，给所有代表创造对国家的一切管理问题尽量发表意见、批评和建议的可能条件。

人民高于一切。这是党和人民政权机关一切活动的、过去和现在一贯遵循的根本原则。人民政权和它的机关是人民自己手中的武器，并为人民把社会主义建设事业胜利推向前进服务，与此相适应，我们国家机关中的每个工作人员或干部，不论他们担任什么职务，都只能是人民的勤务员。他们必须永远为人民服务，为劳动人民群众的利益服务。

当我们说政权不仅限于执行机关时，絕不应把执行机关和行政管理机关混淆起来。行政管理机关是为政权选举出来的机关服务的技术工作单位。进行指挥和领导的不是这些单位。只有人民才有权指挥、领导和管理。由于对这个问题的错误理解，也就产生了一些完全错误的、不正确的、实质上是资产阶级和小资产阶级的看法。按照这些看法，只有行政管理机关的职务和工作才是光荣的工作，其实，按照我们革命的看法，生产劳动才是真正最光荣的工作。愿意坐办公室的倾向和对这一问题的错误认识，使得这些人，甚至还有沾染上喜欢搞例行公事的个别的共产党员或过去民

族解放战争时的老战士，在被派去参加生产劳动时，把这看作是一种侮辱，是不幸。这种看法甚至给行政管理机关的一些工作人员造成这样一种信念：“他们生来就是为了进行领导的”，“从他们口中说出的每一句话都是金科玉律”。这就使这些人变得蛮横无理，摆架子，粗暴，成为小“独裁者”，使这些人觉得企业、合作社或机关没有他们就不行。必须全力反对这些与我国人民政权的性质完全不相容的思想。行政管理机关和工作人员是人民指定的，他们工作得好，人民就给予他们高度的评价，他们犯了错误，人民就纠正他们，他们阻碍人民前进，人民就批评和处分他们。

毫无疑问，只要国家存在，就一定要有行政管理机关。但是由于我国政权的性质和我国本身的条件，我们需要的不是臃肿庞大的行政管理机构，而是精干、具有生命力和革命的行政管理机构。我们在工作中，没有很好地注意到这个问题，事实上是搞得过大。现在已经证明，只要存在臃肿的机构，就不能很好地把这个机构直接地或间接地、广泛地、有组织地置于群众的完全监督之下，就一定会有官僚主义。因此，必须在两方面及时采取根本性的措施。只有这样，才能清除掉妨碍同群众进行不断联系，并使机关同生动的生活脱节的冗繁的表报、信件、报告和规章。精简行政管理机构不是简单的机械动作。在进行这一工作的同时，首先要改变领导的思想，清除掉官僚主义的方法，并用完全革命的领导方法去取代之。在精简机构同时，不能减少工作。对这点每个工作人员都应有明确的认识。相反，工作会增多，应当提高工作熟练程度，并且把工作做得比现在更好。我们现在采取的措施，是改进国家和党机关全部工作的质的转折点，目前在开始的时候会遇到一些困难。但是，任何工作人员都不必着慌。开始时的困难将被克服，而且这一转折必将取得成功。

政权机关、行政机关和党的机构工作中恶劣的命令作风和工作方法，对劳动人民采取粗暴和漫不经心的态度，以及压制群众的呼声和批评，对我们党和人民政权完全是格格不入的，应当毫不犹豫地抛到一边并坚决加以反对。任何人，不管他是选举产生的还是任命的，都不允许站在群众之上，逃避向群众负责，并在执行人民交给他的任务中以“主人”自居。党和政权不是任何人的私有领地，所以党严厉地谴责这种同我们格格不入的表现：发号施令、蛮横无理、偏袒和玩弄手腕；谴责认为“我一切都对”、“我什么都能管”、“我的意见和决定决不会错”、“工农说不出什么新东西”等等的狂妄自大。上述观点发展了主观主义，压制了自我批评的精神。

党中央委员会指示全体共产党员，并号召全体劳动者，不仅自己要清楚地懂得上述原则，并且每个人都应该成为维护这些原则不被歪曲的坚定战士。任何人都应该害怕公开而大声地发表自己的意见，都要勇敢地批评那些没有根据党的原则及其正确的马克思列宁主义路线正确行事的机构或个人。我们党过去、现在和将来永远是群众呼声的热心的支持者和维护者，它将最严厉地谴责旨在压制劳动人民的批评呼声的任何人进行任何报复的企图。劳动人民自己必须把反对各种歪风邪气的斗争掌握起来，并对各级国家机关和国家工作人员的工作建立严格的日常的监督，他们要把这一工作看成是切身的问题。只有把党政领导由上而下的监督同广大劳动群众自己由下而上的监督正确地结合起来，才能为彻底根除危险的官僚主义恶习和堵塞它在任何形式下重新产生的道路，而顺利地进行有效的斗争。如果不能做到这一点，那么，我们大家，无论是中央机关还是劳动者自己，都要对我国人民政权中产生这种消极现象负责。党的路线对每一个劳动者来说是很清楚

的，我国人民遵守和十分信任这条路线。我们党通过它成立后二十五年来坚定不移的原则性斗争，赢得了无可置疑的这种信任和尊重，这不应该妨碍任何人来批评某些人的没有觉悟的行为，不管他是政权的干部还是党的干部。不应该把党的路线同那些违反这条路线以及滥用党和群众信任的人的态度混淆起来。所以，群众的批评和意见将有助于党和政权机关永远保持其总路线的纯洁而不受任何人的任何歪曲。

党坚定不移地坚持组织社会主义国家和指导社会主义建设的基本原则——民主集中制，过去和现在都始终一贯地为反对任何官僚主义的集权而斗争。

应该说，在国家中央机关中存在着把基层和所属机构的职权和权力过多地、不合理地集中的现象。毫无疑问，这也有它的客观原因：我们从根本上建立了一个全新的国家，它掌握了整个国家生活的领导权；应该大力同小商品生产的自发性和小私有者的无政府主义作斗争。同时生产基础在过去也是相当有限的，具有专业知识的熟练干部的人数是很少的。这些原因和其他一些原因都使建立严格的集中制不仅是可能的，而且也是必要的。生活也证明，没有这样的集中，既不可能体现强大的无产阶级专政，也不可能在社会主义的道路上胜利前进。但是在条件发生变化和形成新条件的情况下，不少主观主义的缺点和错误，也无疑影响到产生过分的集中。这些缺点和错误是：过高估计个人的力量和才能，在某种程度上对下级机关和干部的不信任；在另一方面，下级人员也多少将责任推给了负责同志。

职权的集中影响了中央机关本身的正常工作，因为这使它忙于处理琐碎小事，使其忽视主要问题，忽视研究国家发展的远景以及科学地总结社会主义建设的经验等等。更严重的是，这在有

些方面遏制了基层的主动性,并使基层和熟练干部丧失了责任心,而把这些干部都聚集和关在中央行政机关里了。

所以,应该勇敢地同这些现象作斗争。党中央把这作为一项重要任务提出来,不仅是从我们社会主义国家的基本建设原则出发,而且也是根据当前的工作情况。我们的无产阶级专政体系在各个环节都已经建立和巩固起来了。深刻的社会经济改革,社会主义关系在城乡以及国民经济的各个部门所取得的胜利,不仅大大加强了我们的人民政权和全国人民在党和政权周围的道义上和思想上的团结,而且也最大限度地限制了小资产阶级自发倾向的危险。在所有环节和部门,在中央和基层,许多忠实的、有专业知识的、善于主动独立地领导工作的干部队伍已经形成和成长。我国广大劳动群众的文化教育和业务水平以及社会主义觉悟程度都有了令人满意的提高。这为他们发挥主动性,更活跃地和有效地参加领导生产、管理国家事务和整个社会生活创造了有利的条件。在这种情况下,保持极为集中的领导形式成了继续前进的严重障碍。今天,为了不断加强国家及其基层和中央机关,完全有必要重新改组领导体制,给基层以更广泛的活动余地,调动其积极性,并从中央抽调能干的干部来加强基层。

党中央委员会指出,为了完成面临的任务,全体共产党员和工作人员必须深入地进行反省。应该完全清除思想方法方面、对领导工作、联系群众和教育群众问题的看法方面的官僚主义老常规。首先每一个共产党员和每一个工作人员任何时候都应该从政治方面来看待每一个问题,无论是经济问题、行政问题、技术问题、还是国家问题或任何其他性质的问题,应当看到这个问题对人民、国家和社会主义是否有利。党组织在这方面有着重要的任务。它们应该充分反应群众的革命干劲,在日常的群众工作中找到说服人们、

教育人們和動員人們的最適當的方式。由於黨所提出的問題首先是關係到思想方法和概念的問題，所以，黨組織和群眾組織必須進行更生動活潑的教育工作、政治工作和思想工作，放棄僵硬的、往往是生搬硬套的、籠統的、教條主義的、陳舊的工作方法。教育工作應該盡量是靈活的、最有效的、完全結合人們的生活和勞動的工作。政治教育、思想教育和業務教育應該與具體實踐相結合，使樹立的每一個概念不致於成為抽象的點綴品，而要成為社會主義建設日常鬥爭中的行動指南。

人民政權機構儘管存在着上述缺點，但它的特点是忠於黨的路綫，忠於人民的最高利益，忠於建設社會主義的全面的革命鬥爭。反對官僚主義表現的鬥爭將更加加強人民政權機構，使我們的偉大革命事業更加戰鬥化。

二、黨為清除官僚主義而正在採取的措施的實質，得到了幹部和各行政工作人員的正確理解。他們響應黨的號召，到主要戰綫去工作，到生產戰綫去工作，提出了高度的愛國主義的革命倡議就生動地證明了這一點。這種恢復民族解放戰爭時期的光榮傳統和我國青年在解放初期進行令人難忘的義務勞動時的熱情的優良倡議，是我國勞動人民具有高度政治覺悟，是他們把生產勞動看作是一種光榮、看作是社會主義建設的決定性戰綫的健康世界觀的表現；它表現了他們懷着愛國主義精神和不屈不撓的革命精神，不畏艱難，決心戰鬥在集體利益所需要的地方；它表現了他們具有高尚的共產主義道德面貌，把集體利益放在個人利益和個人安逸之上，毫不动摇地忠於社會主義事業。

黨中央委員會立即支持了這個倡議，因為它除了發揚作為我國人民的特点的最優秀的品質以外，將對我們的整個工作帶來巨大的積極成果。迄今在中央行政部門工作的幹部和專家到基層